

# Notes du mont Royal

[www.notesdumontroyal.com](http://www.notesdumontroyal.com)

Cette œuvre est hébergée sur «*Notes du mont Royal*» dans le cadre d'un exposé gratuit sur la littérature.

SOURCE DES IMAGES

Google Livres

SENTENCES, MAXIMES  
ET  
PROVERBES  
MANTCHOUX ET MONGOLS





















° VALEUR	SEULES	INITIALES	MÉDIALES	FINALES	DEVANT UNE CONSONNE	OBSERVATIONS
T		ᠮ	ᠮ	ᠮ	ᠮ	Devant les voyelles E, I, OU et Ô.
D		ᠮ	ᠮ			Devant A et O.
D		ᠮ	ᠮ			Devant E, I et OU.
L		ᠮ	ᠮ	ᠮ		
M		ᠮ	ᠮ	ᠮ		
TCH		ᠮ	ᠮ			
DJ		ᠮ	ᠮ			
Y		ᠮ	ᠮ			Semi-consonne.
K		ᠮ	ᠮ			Ces trois lettres se placent seule- ment avant ou après les voyelles E, I et OU.
G		ᠮ	ᠮ			
KH		ᠮ	ᠮ			
R		ᠮ	ᠮ	ᠮ		
F		ᠮ	ᠮ			Devant A et E.
F		ᠮ	ᠮ			Devant I, O et OU.
W		ᠮ	ᠮ			Semi-consonne; se trouve seule- ment avant ou après les voyelles A et E.



VALEUR	SEULES	INITIALES	MÉDIALES	FINALES	OBSERVATIONS
ANG					Ces syllabes offrent seulement un peu de difficulté à la lecture; il faut y faire grande attention.
ENG					
ING					
ONG					
OUNG					
ÔNG					

LETTRES INVENTÉES POUR SERVIR A LA TRANSCRIPTION DES MOTS CHINOIS ET ÉTRANGERS

VALEUR		VALEUR		VALEUR	
TS'		J		K'	
TZ'		SZ		G'	
TSZ'		TCH'		KH'	
TZ		DJH'			









12 ...

17 ...

16 ...

15 ...

... ..

14 ...

... ..

13 ...

























” אלהינו יתנו לנו חסדך ורחמיך  
אלהינו יתנו לנו חסדך ורחמיך

76. אלהינו יתנו לנו חסדך ורחמיך  
אלהינו יתנו לנו חסדך ורחמיך  
” אלהינו יתנו לנו חסדך ורחמיך

75. אלהינו יתנו לנו חסדך ורחמיך  
אלהינו יתנו לנו חסדך ורחמיך  
” אלהינו יתנו לנו חסדך ורחמיך

74. אלהינו יתנו לנו חסדך ורחמיך  
אלהינו יתנו לנו חסדך ורחמיך  
” אלהינו יתנו לנו חסדך ורחמיך

73. אלהינו יתנו לנו חסדך ורחמיך  
אלהינו יתנו לנו חסדך ורחמיך  
” אלהינו יתנו לנו חסדך ורחמיך



85. "مَنْ لَمْ يَلْمِ فِي نَفْسِهِ لَمْ يَلْمِ فِي نَفْسِ بَرٍّ وَلَا فَاجِرٍ وَلَا يُلَاقِ اللَّهَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِي حَسْرَةٍ" .  
"انسانى انچه بگفته اند كه در خود نالمنم ، در خود نالمنم بزرگوارى و نالمنم فاجر ، و نالمنم خدا را در روز قيامت در حسرت"

84. "مَنْ لَمْ يَلْمِ فِي نَفْسِهِ لَمْ يَلْمِ فِي نَفْسِ بَرٍّ وَلَا فَاجِرٍ وَلَا يُلَاقِ اللَّهَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِي حَسْرَةٍ" .  
"مستحق نالمنم در خود نالمنم"

83. "مَنْ لَمْ يَلْمِ فِي نَفْسِهِ لَمْ يَلْمِ فِي نَفْسِ بَرٍّ وَلَا فَاجِرٍ وَلَا يُلَاقِ اللَّهَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِي حَسْرَةٍ" .  
"انسانى كه نالمنم در خود نالمنم بزرگوارى و نالمنم فاجر ، و نالمنم خدا را در روز قيامت در حسرت"

81. "مَنْ لَمْ يَلْمِ فِي نَفْسِهِ لَمْ يَلْمِ فِي نَفْسِ بَرٍّ وَلَا فَاجِرٍ وَلَا يُلَاقِ اللَّهَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِي حَسْرَةٍ" .  
"انسانى كه نالمنم در خود نالمنم بزرگوارى و نالمنم فاجر ، و نالمنم خدا را در روز قيامت در حسرت"











108  
"فانما هو الذي اصابنا من الله تعالى"

107  
"فانما هو الذي اصابنا من الله تعالى"

106  
"فانما هو الذي اصابنا من الله تعالى"

105  
"فانما هو الذي اصابنا من الله تعالى"





























# TRADUCTION FRANÇAISE

ET

## PRONONCIATION FIGURÉE

DU

### TEXTE MANTCHOU

1

*Mandjou gisoun nikan gisoun tchi dja.*

La langue mantchoue est plus facile que la langue chinoise.

2

*Mandjou bitkhe be ourounakô ourebou, akôtchi nikan bitkhe be khafoukiyame getoukeleme moutembio.*

Accoutume-toi entièrement aux livres mantchoux, sans cela, pourras-tu entendre parfaitement les livres chinois.

3

*Mandjou gisoun i oudoudou khergen be nikan niyalma khôlame mouterakô.*

Les Chinois ne peuvent pas prononcer plusieurs mots de la langue mantchoue.

4

*Tatchire de amourangge, mergen de khantchi, giroure be sarangge, batourou de khantchi.*

Celui qui aime apprendre approche du sage, celui qui connaît la honte approche du brave.

































79

*Moudjilen sain otchi bao de wesikhoun djoui handjimbi,  
forgan sain otchi aiseme mafa i ousin de akdambi.*

Si le cœur est bon, il naîtra dans ta maison un fils illustre ; si le temps est favorable, pourquoi n'aurais-tu pas confiance dans le champ de tes aïeux ?

80

*Bi touwatchi oudoudou bao yadafi geli bayakabi, oudoudou  
bao bayafi dakhôme yadakhôn okhobi.*

Combien j'ai vu de maisons pauvres devenir riches, et combien de maisons riches redevenir pauvres.

81

*Tondo amban, djouwe edjen be weilerakô, djilikhangga  
khekhe, djouwe eigen be gaidjarakô.*

Un ministre fidèle ne sert pas deux princes ; une femme vertueuse ne prend pas deux maris.

82

*Yaya djougôn de yaboure ourse, gemou entchou gachan  
i niyalma.*

Tous ceux qui passent sur les routes, sont des hommes de différents villages.

83

*Niyalma be tchira touwatchi odjorakô, mederi mouke be  
khiyase i miyalitchi odjorakô.*

On ne peut juger l'homme par l'apparence ; on ne peut mesurer l'eau de la mer avec un boisseau.































157

*Sarangge, amourangge de isirakô, amourrangge sebdje-  
lerengge de isirakô.*

Celui qui connaît (une chose) n'approche pas de celui  
qui l'aime; celui qui aime (une chose) n'approche pas  
de celui qui y prend plaisir.

158

*Mandjousiri Foutchikhi terei bade bitchi, geren ergengge  
teisou be bakhambi.*

Si Mandjousiri Bouddha est dans ce monde, tous les  
êtres vivants obtiendront le nécessaire.

159

*Indjetchi ini djalin ourgoundjembî, songgotchi ini djalin  
alichambi.*

S'il rit, je me réjouis pour lui; s'il pleure, je me  
désole à cause de lui.

160

*Emou niyalma touroulafi geren niyalma songkolome,  
emou bao yaboufi gachan i goubtchi alkhôdame.*

Si un homme commence, tous les autres l'imitent;  
si une famille fait quelque action, tous les gens du  
village la suivent.

161

*Niyalma netchin otchi gisourerakô, mouke netchin otchi  
eyerakô.*

Quand l'homme est en paix, il ne parle pas; quand  
l'eau est dormante, elle ne coule pas.



























47. برهنگر عا مدهورا ندهور مدهور : بره عا مدهورا عا مدهور : :

48. ندهورکو ندهور عا مدهورکو ندهور : ندهورکو مدهور ندهور مدهور : :

49. مدهورا و مدهورا ندهور مدهور مدهور : :

50. ندهورکو مدهور مدهور مدهور مدهور : مدهور مدهور مدهور مدهور مدهور : :

51. مدهور مدهور مدهور مدهور مدهور مدهور : :

52. مدهور مدهور مدهور مدهور مدهور : :

53. مدهور مدهور مدهور مدهور مدهور مدهور : :

54. مدهور مدهور مدهور مدهور مدهور مدهور : :







































































58

*Balai anou balai ban kutulun ulu tchidamoui.*

Celui qui est aveugle ne peut pas conduire un autre aveugle.

59

*Albatou olos oldakhou. akha degou ulu oldakhou.*

On peut acquérir des esclaves, on ne peut pas acquérir des frères.

60

*Saran kirteku dour nokhai tou mori ounouba.*

Quand la lune est brouillée, avec un chien tu peux monter à cheval.

61

*Erdeni anou kunggen bolbasou ber yeke unetu bouyou.*

Les pierres précieuses, quoique légères, sont d'un grand prix.

62

*Onggotcha ugei bolbasou. ghatoldjou arghana ugei.*

Si l'on est sans bateau, comment traverser la rivière.

63

*Uber oun tousa dji dotoglaktchi khamigha sain bolkhou.*

En quel lieu est-il heureux celui qui ne s'occupe que de lui-même ?





























132

*Modon ou udjugur e chibaghon egur i djasamoui. tchinoa inou aghola yin kumugei toktanimoui.*

L'oiseau fixe son nid sur la cime des arbres. Le loup établit sa demeure dans les cavernes des montagnes.

133

*Bouyan uiletbesu degedu sain turul tour turuyu.*

S'il fait des actes méritoires, il renaîtra dans une naissance plus élevée.

134

*Maghou djang tou nokhai aksortchou khoutchamoui.*

Un mauvais chien aboie en mordant de rage.

135

*Ghadjar anou khamouk bugude dji tedjiyen buku yin toulada khamouk amitan ou eke tchou boui.*

La terre est aussi la mère de tous les êtres vivants, puisqu'elle les nourrit tous.

136

*Kusekun anou bourtak khok metu bouyou.*

Les passions sont comme des souillures.

137

*Dooratous tour djikchiksen i degedus tour bou uiletchilektun.*

Ne faites pas aux supérieurs ce qui est désagréable aux inférieurs.





148

*Khonin ou mikha kedui amtan djokistai bolbasou ber. khamouk olos oun amtan dour kurkuye berke.*

Bien que la viande de mouton soit d'une saveur convenable, elle est difficilement du goût de tout le monde.

149

*Kumun ugekurebesu oyon inou okhor bolomoui. mori etchinggirebesu usun inou ourtou bolomoui.*

L'intelligence de l'homme qui s'appauvrit devient courte; les poils du cheval qui s'amaigrit deviennent longs.

150

*Bayan dour yien itegedju ugegun i bou doorachiyakton.*

En vous fiant sur vos richesses, n'humiliez pas le pauvre.

151

*Erdemten sait erdem i sanaghan daghan agholomoui.*

Les sages placent la vertu dans leur cœur.

152

*Berke ber yabodjou djabchiyan i erikui etche tubchin dour saghodjou djiyaghan yien kuliyekui dour ulu kurumui.*

Il vaut mieux subir sa destinée avec tranquillité que de chercher le profit en allant vers ce qui est difficile.

153

*Bogda kumun ou bitchik i oungchibasou tedui boui dja. erke ugei yosoun dju dji medebesu djokimoui.*

Puisque l'on veut lire les livres des saints, il faut connaître assurément les mœurs et les lois.







169

*Kubegun boloksan kumun. etchige eke yin atchi dour tumen dour nigente kharigholasoghai kemebesu.*

Le fils, devenu homme. peut-il répondre une seule fois sur dix mille aux bienfaits de ses parents ?

170

*Mengtze yin uguleksen anou. kumun buri uber oun etchige eke ban eligechiyeku ba. uber oun akha yekes i akha yeke bolghabasou. delekei dakin tekchi bolomoui kemedjukui. tan ou olan tchirik irgen bou khoghosoun uge balghadjou udjektun.*

Il est dit par Mengtze : Si tous les hommes chérissent leurs parents et rendent hommage à leurs aînés, l'empire sera paisible. O vous tous, soldats et peuples, ne considérez pas ceci comme de vaines paroles.

---







*amtangga*, qui a du goût.  
*amouran*, aimant, désireux.  
*amourangga*, celui qui aime.  
*amtchambi*, courir après, pour-  
suivre.  
*amtchame*, inf.  
*an*, toujours, ordinaire, habituelle.  
*andande*, l'espace d'un moment.  
*angga*, bouche.  
*anggala*, au lieu de, plutôt que.  
*anggemou*, selle.  
*aniya*, année.  
*antaka*, cela est-il ?

*antakha*, hôtes, étranger.  
*arambi*, faire.  
*ararakô*, présent nég.  
*aratchi*, conдит.  
*asikhan*, jeune, jeune homme.  
*askhôngbi*, se retirer.  
*askhô*, imp.  
*atchambi*, réunir, falloir.  
*atchara*, inf.  
*atchakha*, part. passé.  
*atchaboumbi*, plaire, être agréable.  
*atchaboure*, inf. satisfaction.  
*atchaçourenge*, ce qui est agréable.

## B

*ba*, lieu, chose, objet.  
*babe*, le lieu, les choses.  
*babi*, il y a lieu, il y a des choses.  
*batchi*, du lieu, d'un point.  
*baili*, bienfait, service.  
*baimbi*, chercher, demander.  
*baire*, inf.  
*bairakô*, présent nég.  
*baiki*, optat.  
*baita*, affaire, action.  
*baitalambi*, employer, faire usage.  
*baitala*, imp.  
*baitalatchi*, conдит.  
*baitalan*, ce qui est d'usage, be-  
soins.  
*bakhambi*, obtenir.  
*bakha*, passé.  
*bakharahô*, présent nég.  
*bakhatchi*, conдит.  
*bakhatchibe*, conjonctif.  
*bakhafi*, gérond. passé.  
*bakhanambi*, deviner, apprécier.  
*bakhanarangge*, ceux qui appréc-  
ient.

*baktamboumbi*, être contenu.  
*baktamboutchi*, conдит.  
*balai*, faible, vicieux.  
*banin*, nature.  
*bandjimbi*, naître, vivre.  
*banjirengge*, celui qui naît, ce  
qui est de naître.  
*baudjinambi*, produire.  
*bao*, maison, famille.  
*basoumbi*, rire, se moquer.  
*basoure*, fut.  
*batourou*, brave.  
*ba:ouroungga*, celui qui est brave.  
*bayan*, riche.  
*bayambi*, devenir riche.  
*bayakabi*, parf.  
*bayafi*, gérondif passé.  
*be*, particule qui marque l'accusatif;  
après un verbe fait de celui-ci  
un substantif; nourriture d'oi-  
seau, appât.  
*benembi*, apporter, offrir.  
*benere*, inf.  
*bederembi*, retourner.























T

- taitze*, le fils de l'empereur.  
*tafoulambi*, exhorter.  
*tafoulara*, inf.  
*takambi*, connaître.  
*takakha*, parf.  
*takôraboumbi*, employer, faire servir.  
*takôraboure*, inf.  
*taksimbi*, conserver, demeurer.  
*tanggô*, cent.  
*targambi*, éviter, défendre.  
*targa*, imp.  
*tarimbi*, labourer.  
*tarire*, participe présent.  
*taskha*, tigre.  
*tatchin*, instruction.  
*tatchikô*, école.  
*tatchimbi*, apprendre.  
*tatchire*, futur, inf.  
*tatchirakô*, présent nég.  
*tatchirangge*, ceux qui s'instruisent.  
*tatchikhai*, savoir en excès.  
*tatchifi*, gérondif passé.  
*tatchimbime*, conjonct.  
*tatchi'oumbi*, enseigner, instruire.  
*tatchiboume*, inf.  
*tatchiboure*, inf.  
*tatchibourakô*, qui n'est pas instruit.  
*tatchiboutchi*, condit.  
*te*, à présent.  
*teboumbi*, placer, planter.  
*tembi*, être assis, s'asseoir.  
*tere*, inf.  
*tefi*, gérondif passé.  
*teile*, seulement.  
*teile ak'*, non-seulement.  
*teisou*, nécessaire.
- teni*, à présent, alors.  
*tere*, ce, cet, celui.  
*terei*, de lui, de cela.  
*tetendere*, puisque.  
*tob*, vrai, droit, juste.  
*tokhombi*, enharnacher.  
*tokhoraki*, présent nég.  
*toktouboumbi*, déterminer, établir.  
*toktoubourakô*, présent nég.  
*tome*, tout, chaque.  
*tondo*, fidèle, juste.  
*toodambi*, rendre, restituer.  
*toodame*, gérond.  
*toodaboumbi*, faire rendre.  
*toodabou*, imp.  
*tosombi*, préparer.  
*tosotchi*, condit.  
*touchambi*, porter le deuil.  
*tou:hafi*, gérondif passé.  
*toukiyemt*, louer, faire l'éloge.  
*toukhen*, conclusion. achèvement.  
*toukheboumbi*, faire tomber, jeter bas.  
*toukheboure*, inf.  
*toumen*, dix mille, tout.  
*tourga*, maigre.  
*touroulambi*, commencer.  
*touroulafi*, gérondif passé.  
*tousa*, avantage. profit.  
*tout'oumbi*, laisser, abandonner.  
*toutaboukhakô*, passé nég.  
*tout'chimbi*, sortir, traverser.  
*toutchirakô*, présent nég.  
*touwa*, feu.  
*touwambi*, voir, examiner, deviner, observer.  
*touwambini*, optatif.  
*touwatchi*, condit.  
*touweri*, hiver.















*edur*, jour.  
*eduge*, présent. à présent.  
*egun*, ce, celui-ci.  
*egun ou*, de lui, de cela.  
*eguntche*, de celui-ci, après, ensuite,  
plus que.  
*egur*, nid.  
*egutemui*, créer, produire.  
*eguteksen*, part. passé.  
*eke*, mère.  
*ekin*, commencement.  
*edjige*, âne.  
*ele*, si.  
*eleglemui*, se moquer, railler.  
*eleglektun*, imp.  
*eligechiyemui*, aimer tendrement.  
*eligechiyeku*, inf.  
*eme*, femme.  
*eme kumun*, femme.  
*emgugdemui*, être mâché.  
*emgugdeku*, inf.  
*emtchi*, médecin.  
*eng*, constant, ordinaire.  
*erdem*, vertu, mérite.  
*erdem bilik*, sagesse.  
*erdemten*, sage.

*erdemten sait*, sages.  
*erdeni*, trésor. pierre précieuse.  
*ere*, mâle, homme.  
*ere kumun*, héros.  
*eremchiktchin*, orgueilleux.  
*ergin*, suprême.  
*ergimui*, tourner, faire le tour.  
*ergumui*, proposer, admirer.  
*erimui*, chercher, rechercher.  
*erikui*, nom verbal.  
*erin*, géronde.  
*erke*, moyen, pouvoir.  
*erke ugei*, tout à fait, entièrement,  
sans force.  
*erten*, autrefois, antiquité.  
*ese*, non, ne pas ; se place devant  
les temps passés et les participes.  
*eserku*, opposé, contraire.  
*etche*, particule de l'ablatif, de,  
d'après, que de ; sert au compa-  
ratif.  
*etchige*, père.  
*etchige eke*, père et mère, parents.  
*etchinggiremui*, s'amaigrir.  
*etchinggirebesu*, condit.  
*etchus*, fin

## G

*geikulumui*, éclairer, illuminer.  
*geikulkui*, nom verb.  
*geitchin*, hôte, convive.  
*gele*, on dit, il est dit.  
*gem*, défaut, vice.  
*gemchimui*, se repentir, regretter.  
*gemchikui*, nom verb.  
*ger*, maison, yourte, tente, fa-  
mille.  
*gerel*, lumière, éclat.

*gerte*, à la maison, dans la maison.  
*giget*, et, aussi.  
*guitchemui*, atteindre, poursuivre.  
*guitcheku*, fut.  
*guitchekemui*, remplir, accomplir.  
*guitchekeku*, inf.  
*gul*, jambes, pieds.  
*gun*, profond.  
*gurugesun*, bête sauvage.











O

*oiratomoui*, s'approcher.  
*oiratobasou*, condit.  
*oira*, proche.  
*okhor*, court.  
*okta* ou *okto*, jamais, tout à fait.  
*ckitalamoui*, couper, hacher.  
*oktalayo*, prés.  
*oktarghoui*, air, ciel.  
*olan*, plusieurs, beaucoup, tous.  
*olanta* ou *olana*, beaucoup.  
*oldamoui*, trouver, acquérir.  
*oldakhou*, inf.  
*oldja*, proie, butin.  
*olomoui*, obtenir, acquérir, trouver.  
*olkhou*, inf.  
*olos*, gens, peuple, nation.  
*omok*, orgueil.

*onggotcha*, bateau.  
*onilamoui*, bander l'arc, faire effort.  
*onilakhou*, inf.  
*onilaksan*, part. passé.  
*ontcha*, une fois, seulement.  
*orogholomoui*, tomber, descendre.  
*orogholon*, gérond.  
*oromoui*, entrer, enivrer.  
*oro*, imp.  
*orokhou*, inf.  
*orodjou*, gérond.  
*oroksan*, part. passé.  
*oron*, lieu, place.  
*ot*, particule qui marque le pluriel.  
*oyon*, volonté, sentiment, intelligence.

OU

*ou*, particule du génitif, qui se place après les mots terminés par la lettre *n*.  
*oughoumoui*, boire.  
*oughoukhou*, inf.  
*oughoubasou*, condit.  
*oughouromoui*, rejeter.  
*oughourkhou*, inf.  
*oulamoui*, pleurer.  
*oulabasou*, condit.  
*ouithkharlamoui*, s'attrister, se chagriner.  
*oukhaghan*, esprit, raison.  
*oukhaghatai*, sage.  
*oumtoughaidamoui*, être insouciant, négligent.  
*oumtoughaidakhou*, inf.

*oun*, particule du génitif, qui se place après les mots terminés par les consonnes autres que la lettre *n*.  
*cungchimoui*, lire, apprendre.  
*oungchikhoui*, nom verb.  
*oungchibasou*, condit.  
*ounoumoui*, monter à cheval.  
*ounoubz*, parfait.  
*ourgha*, corde.  
*ourghoumoui*, croître, germer, grandir.  
*ourghoukhou*, inf.  
*ourghoughoulomoui*, accroître, faire accroître.  
*ourghoughoulkhou*, inf.  
*ouriyamoui*, embarrasser, entortiller.





TCH

*tchagadja*, lois.  
*tchaiksan*, blanchi.  
*tchak*, temps, saison.  
*tchaklachi ugei*, innombrable, extrêmement.  
*tchatchouk*, houppe  
*tchegeджilimui*, apprendre par cœur.  
*tchegeджilen*, gérond.  
*tchenggeldumui*, se réjouir.  
*tchenggelduktchit*, part. prés. pluriel.  
*tchi*, tu, toi.  
*tchinou*, de toi  
*tchidamoui*, pouvoir.  
*tchidakhou*, inf. fut.  
*tchidayo*, prés.  
*tchiglen*, emboîtement, but.  
*tchiki*, oreilles.  
*tchikhoul*, étroit, resserré.  
*tchilaghon*, pierre.  
*tchimemui*, orner, parer.  
*tchimeksen*, part. passé.  
*tchimugen*, fémur, cuisse.

*tchinar*, nature.  
*tchingghalamoui*, affermir.  
*tchingghalan*, gérond. présent.  
*tchinoa*, loup.  
*tchirik*, soldat.  
*tchisoun*, neige.  
*tchitkhoulmoui*, se verser, se répandre.  
*tchitkhoubasou*, condit.  
*tchoghorkhoui*, troué, percé.  
*tchoghoulbourilamoui*, graver, tailler.  
*tchoghoulbourilakhou*, inf.  
*tchokhom*, tout à fait, entièrement.  
*tchoksalamoui*, construire, bâtir.  
*tchoksalaghar*, construire sans cesse.  
*tchou*, quand, aussi.  
*tchouglaraghoulomoui*, amasser, accumuler.  
*tchouglaraghoulon*, gérond. prés.  
*tchoutchal*, tison, brandon.  
*tchutchugei*, résidu, marc.

U

*uber*, soi-même, lui-même, eux-mêmes, propre.  
*uber oun*, propre, en propre, de soi-même.  
*ubere*, autrement, à part, étranger, autre.  
*ubesuben*, de même.  
*udjel*, vue.  
*udjemui*, voir, regarder, considérer.  
*udjektun*, imp.  
*udjekui*, nom verb.  
*udjegulku*, montrer, faire voir.

*udjegulun*, gérond. prés.  
*udjesgulengtü*, joli, beau.  
*udjugur*, cime.  
*udjugurgemui*, marcher, aller à bout.  
*udjugurgektun*, imp.  
*udjugurgekui*, nom verb.  
*udjuk*, plume de roseau.  
*uge*, mot.  
*uges*, pluriel.  
*ugegun*, pauvre  
*ugeguye*, sans, ne pas.



*yasoun*, os.

*yeke*, beaucoup, très, grand, élevé.

*yekede*, beaucoup, fort.

*yeru*, en général, généralement.

*yien*, particule de l'accusatif possessif, qui se place après les mots terminés par une consonne.

*yier*, particule de l'instrumentif,

qui se place après les mots terminés par une consonne.

*yin*, particule du génitif, qui se place après les mots terminés par une voyelle.

*yosoun*, loi, raison.

*youghan*, particule du génitif possessif.

*yugen*, particule du génitif possessif.



